JaÃQo´Bhs Entsendungen zu ẼSsa´W und sein Gebet

1M 32.1

וַיַּשְׁכֵּם	לָבָן	בַּבֹּקֶר	וַיְנַשֵּׁק	לְבָנָיו	וְלִבְנוֹתָיו	וַיְבָרֶךְ
WaJjaSchKe´M»	LąBha´N≠	BaBo´QäR≠	WaJönaSche´Q»	LöBhąNą´W≠	WöLiBhNOTą´W≠	WaJöBhą´RäKh»
und ⁺er machte früh*aufstehen* und er machte ~schultern	,LaBha´N ü:Weißer 1	in dem ,Morgen -	und ⁺er küsste und er ~tränkte/~rüstete	zu „Söhnen= ,seinen -	und zu „Töchtern= ,seinen -	und ⁺er segnete -
וְ שכם hi.wft.3ms pk.cj	לָבָן aj.ms, na	בְּ+הַ בֹּקֶר ms pk.pp+pk.at	וְ נשק pi.wft.3ms pk.cj	לְ בָנָ ו sf.3ms mp.cs pk.pp	וְ לְ בִּת ו sf.3ms fp.cs pk.pp pk.cj	וְ ברך pi.wft.3ms pk.cj

1 a:~Ziegel

אֶתְהֶם	וַיֵּלֶךְ	וַיָּשָׁב	לָבָן	לִמְקֹמוֹ:
ÄTHä´M≠	WaJje´LäKh≠	WaJją´ScȯBh»	LąBha´N≠	LiMöQoMO´≠
ÄT ,sie= -	und ⁺er ging -	und ⁺er kehrte zurück -	,LaBha´N ü:Weißer 1	zu „Ort* ,seinem zu Erstehung seiner
אֶת הם sf.3mp pk	וְ הלך ka.wft.3ms pk.cj	וְ שוב ka.wft.3ms pk.cj	לָבָן aj.ms, na	לְ מָקוֹם ו sf.3ms mfs.cs pk.pp

1M 32.2

וְיַעֲקֹב	הָלַךְ	לְדַרְכּוֹ	וַיִּפְגְּעוּ־	בוֹ	מַלְאֲכֵי	אֱלֹהִים:
WöJaÃQo´Bh≠	HąLa´Kh»	LöDaRKO´≠	WaJjiPhGö,˜U-»	BhO´≠	MaLöÅKhe´J»	ÄLoHI´M≠
und JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender 1	,wandelte er -	zu „Weg ,seinem -	und ⁺sie *kam*en entgegen= -	ⁱgegen ,ihn in ihm	„Beauftragte* des= -	,ÄLoHI´M= 2
וְ יעקב na pk.cj	הלך ka.pe.3ms	לְ דַרְכּ ו sf.3ms mfs.cs pk.pp	וְ פגע ka.wft.3mp pk.cj	בְּ ו sf.3ms pk.pp	מַלְאַךְ mp.cs	אֱלֹהִים mp

1 a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1M 32.3

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	כַּאֲשֶׁר	רָאָם	מַחֲנֵה	אֱלֹהִים	זֶה	וַיִּקְרָא	שֵׁם־	הַמָּקוֹם
WaJjo´°MäR»	JaÃQo´Bh≠	KaÅSchä´R»	RąÅ´M≠	MaChąNe´H»	ÄLoHI´M≠	Şä´H≠	WaJjiQRą´°≠	Sche,M-»	HaMąQO´M»
und ⁺er sprach -	JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender 1	als ʷ wie welches	,sah er ,sie= -	„*Heer*lager* des Lager des	,ÄLoHI´M= 2	,dies -	und ⁺er rief und er las/~begegnete	„Namen von -	dem „Ort -
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na	כְּ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp	ראה ם sf.3mp ka.pe.3ms	מַחֲנֵה mfs.cs	אֱלֹהִים mp	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	וְ קרא ka.wft.3ms pk.cj	שֵׁם ms.[cs]	הַ מָּקוֹם mfs pk.at

1 a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַהוּא	מַחֲנָיִם:
HaHU´°≠	Ma,ChąNą´JiM≠
dem, ,*jen*em dem er	„MaChaNa´JiM˚ ü:Doppellager
הַ|ה הוא pn.in.3ms pk.at|pk.?	מַחֲנָיִם na.mfd

1M 32.4

וַיִּשְׁלַח	יַעֲקֹב	מַלְאָכִים	לְפָנָיו	אֶל־	עֵשָׂו	אָחִיו	אַרְצָה	שֵׂעִיר
WaJjiSchLa´Ch»	JaÃQo´Bh»	MaLÅKhI´M≠	LöPhąNą´W≠	ÄL-»	ẼSsą´W≠	ÅChI´W≠	Å´RZąH»	Sse˜I´R≠
und ⁺er entsandte -	JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender 1	,Beauftragte= -	zu „Angesichter= ,seinen -	zu -	ẼSsą´W ü:Täter 2	„Bruder ,seinem -	„Erdland wärts ~Ur-Wohltracht wärts 3	Sse˜I´R ü:Zottiges 4
וְ שלח ka.wft.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na	מַלְאָךְ mp	לְ פָנָ ו sf.3ms mfp.cs pk.pp	אֶל pk.pp	עֵשָׂו na	אָח ו sf.3ms ms.cs	אֶרֶץ ה drH mfs	שֵׂעִיר na

1 a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse
2 a:Tätigen
3 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer
4 a:Haariges
5 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A´LäPh-Gleicher/-Blut

שְׂדֵה	אֱדוֹם:
SsöDe´H»	ÅDO´M≠
„Gefild des -	ÄDO´M ü:Rot*er* 5
שָׂדֶה ms.cs	אֱדוֹם na

1M 32.5

וַיְצַו	אֹתָם	לֵאמֹר	כֹּה	תֹאמְרוּן	לַאדֹנִי	לְעֵשָׂו	כֹּה	אָמַר	עַבְדְּךָ
WaJöZa´W»	ÔTą´M≠	Le°Mo´R≠	Ko´H»	To°MöRU´N≠	La,°DoNI´≠	LöẼSsą´W≠	Ko´H»	ÅMa´R≠	ÃBhDöKhą´»
und ⁺er gebot -	ÔT ,ihnen= -	zu ,sprechen -	so -	⁺,ihr werdet sprechen= -	zu „Herrn* meinem zu ~Grundfeste meiner 1	zu ẼSsa´W ü:Täter 2	so -	,sprach er -	„Diener ,deiner -
וְ צוה pi.wft.3ms pk.cj	אֵת ם sf.3mp pk	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	כֹּה pk.av	אמר ן pgN ka.ft.2mp	לְ אָדוֹן י sf.1s ms.cs pk.pp	לְ עֵשָׂו na pk.pp	כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	עֶבֶד ך sf.2ms ms.cs

1 a:~Erstem-Rechtswalter meinem
2 a:Tätigen
3 a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse
4 a:~Ziegel

יַעֲקֹב	עִם־	לָבָן	גַּרְתִּי	וָאֵחַר	עַד־	עָתָּה:
JaÃQo´Bh≠	ÎM-»	LąBha´N»	Ga´RTI≠	WąÉCha´R≠	ÃD-»	Ã´TąH≠
JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender 3	ᵐbei mit	,LaBha´N ü:Weißer 4	gastete ich -	und ⁺ich verzog -	,bis -	jetzt nun
יַעֲקֹב na	עִם pk.pp	לָבָן aj.ms, na	גור ka.pe.1s	וְ אחר ka.wft.1s pk.cj	עַד pk.pp, ms	עָתָּה pk.av

1M 32.6

וַיְהִי־	לִי	שׁוֹר	וַחֲמוֹר	צֹאן	וְעֶבֶד	וְשִׁפְחָה	וָאֲשַׁלְּחָה	לְהַגִּיד
WaJöHI-	LI´≠	ScHO´R»	WaChąMO´R≠	Zo´°N≠	WöÃ´BhäD»	WöSchiPhChą´H≠	WąÅSchLöChą´H≠	LöHaGI´D»
und ⁺,*es* wurde und er wurde	zu mir -	„Stier ~Verharnischter	und ,Esel und ~Schäumender	„Kleinvieh -	und ,Diener -	und „Magd -	und ⁺ich entsandte -	zu ⁺,berichten *zu* machen* zu*m* vergegenwärtigen machen
וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	לִ י sf.1s pk.pp	שׁוֹר ms.[cs]	חֲמוֹר ms pk.cj	צֹאן mfs.[cs]	עֶבֶד ms pk.cj	שִׁפְחָה fs pk.cj	וְ שלח pgH ka.wft.1s pk.cj	לְ נגד hi.if.[cs] pk.pp

לַאדֹנִי	לְמְצֹא־	חֵן	בְּעֵינֶיךָ:
La,°DoNI´≠	LiMöZo°-»	Che´N≠	BöÉ|Nä´JKhą≠
zu „Herrn* meinem -	zu ⁺,finden -	„Gnade -	in „Augen˚ ,deinen -
לְ אָדוֹן י sf.1s ms.cs pk.pp	לְ מצא ka.if.[cs] pk.pp	חֵן ms.[cs]	בְּ עֵין ך sf.2ms mfd.cs pk.pp

1M 32.7

וַיָּשֻׁבוּ	הַמַּלְאָכִים	אֶל־	יַעֲקֹב	לֵאמֹר	בָּאנוּ	אֶל־	אָחִיךָ	אֶל־	עֵשָׂו	וְגַם
WaJjąSchu´BhU≠	HaMaLÅKhI´M≠	Å,L-»	JaÃQo´Bh≠	Le°Mo´R≠	Bą´°NU»	ÄL-»	ÅChI´Khą≠	ÄL-»	ẼSsą´W≠	WöGa´M≠
und ⁺,sie kehrten zurück= -	die ,Beauftragten= -	zu -	JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender 1	zu ,sprechen -	kamen wir= -	zu -	„Bruder ,deinem -	zu -	ẼSsa´W ü:Täter 2	und auch noch -
וְ שוב ka.wft.3mp pk.cj	הַ מַּלְאָךְ mp pk.at	אֶל pk.pp	יַעֲקֹב na	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	בוה ka.pe.1p	אֶל pk.pp	אָח ך sf.2ms ms.cs	אֶל pk.pp	עֵשָׂו na	וְ גַם pk.cj pk.cj

1 a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse
2 a:Tätigen

הֹלֵךְ	לִקְרָאתְךָ	וְאַרְבַּע־	מֵאוֹת	אִישׁ	עִמּוֹ:
HoLe´Kh»	LiQRą,°TöKhą´≠	WöÅRBa˜-»	Me°O´T»	°I´Sch≠	ÎMO´≠
,˜wandelnd -	zu ⁺,begegnen ,dir zu ~rufen dir	und „vier der -	„hunderter des= e:400	„Mannes -	mit ,ihm -
הלך ka.pt.ms.[cs]	לְ קרא sf.2ms ka.if.cs pk.pp	וְ אַרְבַּע car.fs.cs pk.cj	מֵאָה car.fp.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	עִם ו sf.3ms pk.pp

1M 32.8

וַיִּירָא	יַעֲקֹב	מְאֹד	וַיֵּצַר	לוֹ	וַיַּחַץ	אֶת־	הָעָם	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	וְאֶת־
WajjIRa´° und ˢ,er fürchtete -	JaÃQo´Bh JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender [1]	MöÔ´D überaus -	Wajje´ZäR und ˢ,er bedrängte -	LO´ zu ,ihm -	WaJja´ChaZ und ˢ,er hälftete -	ÅT- ÄT -	HaÃ´M das ,,Volk -	ÅSchäR- welches -	ÎTO´ samt ,ihm ÎT ihm	WöÄT- und ÄT -
וַיִּרָא	יַעֲקֹב na	מְאֹד pk.av	וַיִּצַּר ka.wft.3ms pk.cj	לוֹ sf.3ms pk.pp	וַיַּחֲצֵ ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	הָעָם mfs.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אִתּוֹ sf.3ms pk	וְאֶת pk pk.cj

[1] a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse

הַצֹּאן	וְאֶת־	הַבָּקָר	וְהַגְּמַלִּים	לִשְׁנֵי	מַחֲנוֹת:
HaZo´°N» das ,,Kleinvieh -	WöÄT- und ÄT -	HaBąQą´R das ,Rind*vieh* -	WöHaGöMaLI´M und die ,Kamele -	LiSchöNe´J» zu ,,zwei der° -	MaChąNO´T ,,Lager -
הַצֹּאן mfs.[cs] pk.at	וְאֶת pk pk.cj	הַבָּקָר ms pk.at	וְהַגְּמַלִּים mp pk.at pk.cj	לִשְׁנֵי car.md.cs pk.pp	מַחֲנוֹת mfp.[cs]

1M 32.9

וַיֹּאמֶר	אִם־	יָבוֹא	עֵשָׂו	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	הָאַחַת	וְהִכָּהוּ	וְהָיָה	הַמַּחֲנֶה
Wajjo´°MäR und ˢ,er sprach -	ÎM- wenn -	JąBhO´° ,er kommt -	ÊSsą´W ÊSsa´W ü:Täter [1]	ÅL- zu -	HaMaChąNä´H dem ,,Lager -	HąÅCha´T dem ,einen -	WöHiKą´HU und ˢ,macht schlagen er ,*es* und macht schlagen er ihn	WöHąJą´H und ˢ,wird *es* und wird er	HaMaChąNä´H das ,,Lager -
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אִם pk.cj	בוא ka.ft.3ms	עֵשָׂו na	אֶל pk.pp	הַמַּחֲנֶה mfs pk.at	הָאֶחָד car.fs pk.at	וְנִכָּה הוּ sf.3ms hi.wpe.3ms pk.cj	וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	הַמַּחֲנֶה mfs pk.at

[1] a:Tätigen

הַנִּשְׁאָר	לִפְלֵיטָה:
HaNiSchÅ´R das ,,verbleiben ge*macht* werdende -	LiPhöLeJTha´H zu*m* ,,Entronnenen -
הַ שאר ni.pt.ms.[cs] pk.at	לְ פְלֵיטָה fs pk.pp

1M 32.10

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	אָבִי	אַבְרָהָם	וֵאלֹהֵי	אָבִי	יִצְחָק	יְהוָה
Wajjo´°MäR und ˢ,er sprach -	JaÃQo´Bh JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender [1]	ÅLoHe´J ,,ÄLoHI´M des= [2]	ÅBhI´» ,,Vaters meines -	ÅBhRąHą´M ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels [3]	We°LoHe´J und ,,ÄLoHI´M des= [2]	ÅBhI´» ,,Vaters meines -	JiZChą´Q ,JiZCha´Q ü:Er lacht [4]	JaHąWä´H ˢ,JHWH [5]
וַיֹּאמֶר na.wft.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na	אֱלֹהֵי mp.cs	אָב sf.1s ms.cs	אַבְרָהָם na	וְאֱלֹהֵי mp.cs pk.cj	אָב sf.1s ms.cs	יִצְחָק na|ka.ft.3ms	היה hi/pi.ft.3ms

הָאֹמֵר	אֵלַי	שׁוּב	לְאַרְצְךָ	וּלְמוֹלַדְתְּךָ	וְאֵיטִיבָה	עִמָּךְ:
HąÔMe´R der ,,Sprechende -	ÊLa´J zu mir -	SchU´Bh ,,kehre zurück,! -	LöÅRZöKhą´ zu ,,Erdland ,deinem -	ULöMOLaDTöKhą´ und zu ,,Verwandtschaft* ,deiner und zu Geburt*verbind*ung deiner	WöÊJThI´BhąH und ˢ,ich will wohlmachen -	ÎMą´Kh mit ,,dir -
הָ אמר ka.pt.ms.[cs] pk.at	אֵל sf.1s pk.pp	שוב ka.{if.[cs]}{!.ms}	לְ אֶרֶץ ך sf.2ms mfs pk.pp	וְ לְ מוֹלֶדֶת ך sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj	וְ יטב hi.ft.1s.k pk.cj	עִם ך sf.2fs^{P} pk.pp

[1] a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse
[2] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[3] a:~Schwinge des Getümmels
[4] a:J*aH*s Lachen
[5] ü:Er macht werden

1M 32.11

כִּי	עַבְדֶּךָ	אֶת־	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	הָאֱמֶת	וּמִכָּל־	הַחֲסָדִים	מִכָּל	קָטַנְתִּי
KI´» ,denn -	ÂBhDä´Khą ,,Diener ,deinem -	ÂT-» ÄT samt -	ÅSsI´Tą ,getan du -	ÅSchä´R» welche -	Ha,ÅMä´T der ,Wahrheit -	UMiKɔL-» und von ,,all -	HaChąSąDI´M den ,Hulden=* den ~Lebens-Geheimnissen	MiKo´L» von ,,all -	QąTho´NTI klein war ich -
כִּי pk.cj, ms	עֶבֶד ך sf.2ms ms.cs	אֵת pk	עשה ka.pe.2ms	אֲשֶׁר pk.rl	הָ אֱמֶת fs pk.at	מִן כֹּל ms.cs pk.pp pk.cj	הַ חֶסֶד mp pk.at	מִן כֹּל ms.[cs] pk.pp	קטן ka.pe.1s

בְּמַקְלִי	עָבַרְתִּי	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	הַזֶּה	וְעַתָּה	הָיִיתִי	לִשְׁנֵי	מַחֲנוֹת:
BhöMaQLI in ,,Stock meinem -	ÃBha´RTI ging hinüber ich jenseitigte ich	ÂT- ÄT -	HajjaRDe´N den JaRDe´N ü:Hinab*stürz*ender	HaŞä´H den ,diesen -	WöÄTą´H und nun -	HąJI´TI wurde ich -	LiSchöNe´J» zu ,,zwei der° -	MaChąNO´T ,,Lager -
בְּ מַקְלִי sf.1s ms.cs pk.pp	עבר ka.pe.1s	אֵת pk	הַ יַּרְדֵּן na pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	וְ עַתָּה pk.av, na pk.cj	היה ka.pe.1s	לְ שְׁנֵי car.md.cs pk.pp	מַחֲנוֹת mfp.[cs]

1M 32.12

הַצִּילֵנִי	נָא	מִיַּד	אָחִי	מִיַּד	עֵשָׂו	כִּי־	יָרֵא	אָנֹכִי
HaZILe´NI ˢ,mache überschatten,!* mich -	Ną´°» ,doch -	MIja´D *weg* von ,,Hand des -	ÅChI´ ,,Bruders meines -	MIja´D *weg* von ,,Hand des -	ÊSsą´W ÊSsa´W ü:Täter [1]	KI,-» ,denn -	JąRe´°» ,,Fürchtender fürchtend	ÅNoKhI´ ich -
נצל נִי sf.1s hi.!.ms	נָא pk.ij, aj.ms	מִן יָד mfs.[cs] pk.pp	אָח י sf.1s ms.cs	מִן יָד mfs.[cs] pk.pp	עֵשָׂו na	כִּי pk.cj, ms	יָרֵא|ירא aj.ms|ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	אָנֹכִי pn.in.1s

[1] a:Tätigen

אֹתוֹ	פֶּן־	יָבוֹא	וְהִכֻּנִי	אֵם	עַל־	בָּנִים:
ÔTO´ ÔT ,ihn -	PäN- dass nicht -	JąBhO´°» ,er kommen wird -	WöHiKą´NI und ˢ,schlagen lässt mich -	Ê´M ,,Mutter -	ÃL- ᵃ*dar*über *hinaus* auf	BąNI´M ,Söhne= Söhnen
אֵת ו sf.3ms pk	פֶּן pk.cj	בוא ka.ft.3ms	וְ נכה נִי sf.1s hi.wpe.3ms pk.cj	אֵם fs.[cs]	עַל pk.pp	בֵּן mp

1M 32.13

וְאַתָּה	אָמַרְתָּ	הֵיטֵב	אֵיטִיב	עִמָּךְ	וְשַׂמְתִּי	אֶת־	זַרְעֲךָ	כְּחוֹל	הַיָּם
WöÄTą´H und ,AT du -	ÂMa´RTą ,sprachst du -	HeJThe´Bh ,,wohl*tun zu* machen -	ÊJThI´Bh ˢ,ich mache wohltun -	ÎMą´Kh mit ,,dir -	WöSsaMTI´» und ˢ,lege ich -	ÂT-» ÄT -	ŞaRÂKhą´ ,,Samen ,deinen -	KöChO´L» wie ,,Sand von -	HaJją´M dem ,Meer -
וְ אַתָּה pn.in.2ms pk.cj	אמר ka.pe.2ms	יטב hi.if.[cs]	יטב hi.ft.1s	עִם ך sf.2fs^{P} pk.pp	וְ שִׂים ka.wpe.1s pk.cj	אֵת pk	זֶרַע ך sf.2ms ms.cs	כְּ חוֹל ms.[cs] pk.pp	הַ יָּם ms pk.at

אֲשֶׁר	לֹא־	יִסָּפֵר	מֵרֹב:
ÂSchä´R welcher -	Lo°-» nicht -	JiSąPhe´R ˢ,er gezählt wird -	MeRo´Bh vom ,,Vielsein -
אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng	ספר ni.ft.3ms	מִן רֹב ms.[cs] pk.pp

1M 32.14

וַיֵּלֶן	שָׁם	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיִּקַּח	מִן־	הַבָּא	בְּיָדוֹ	מִנְחָה	לְעֵשָׂו
WajjąLän und ˢ,er nächtigte -	Scha´M dort -	BaLa´JLąH in der ,Nacht -	HaHU´°» der, ,*jene*r der er	WajjiQa´Ch und ˢ,er nahm -	MiN- von -	HaBą´°» dem ,,Gekommenen -	BhöJąDO´ in ,,Hand ,seiner -	MiNChą´H ,,Spende* ~Beruhigung	LöÊSsą´W zu ÊSsa´W ü:Täter [1]
וָ לין ka.wft.3ms pk.cj	שָׁם pk.av	בְּ+הַ לַּיְלָה ms pk.pp+pk.at	הַ|הַ הוּא pn.in.3ms pk.at|pk.?	וְ לקח ka.wft.3ms pk.cj	מִן pk.pp	הַ בוא ka.pt.ms.[cs] pk.at	בְּ יָד ו sf.3ms mfs.cs pk.pp	מִנְחָה fs	לְ עֵשָׂו na pk.pp

1 a:Tätigen

אָחָיו׃	ÂChI´W≠ „Bruder ˮ,seinemˮ -	אָח ו sf.3ms ms.cs

1M 32.15

עִזִּים	מָאתַיִם	וּתְיָשִׁים	עֶשְׂרִים	רְחֵלִים	מָאתַיִם	וְאֵילִים	עֶשְׂרִים׃
ÎSI´M» „Ziegen˝ ~Starke	Mą°Ta´JiM≠ „doppelhundert˚ e:200	UTöJąSchI´M≠ und ‚Böcke˝ -	ÄSsRI´M≠ „zwanzig˝ -	RöCheLI´M» „Mutterschafe˝ -	Mą°Ta´JiM≠ „doppelhundert˚ e:200	WöÊLI´M» und ‚Widder˝* und Verstrebende	ÄSsRI´M≠ „zwanzig˝ -
עֵז fp	מֵאָה car.fd	תְּיִשׁ mp pk.cj	עֶשְׂרִים car.mfp	רָחֵל fp	מֵאָה car.fd	אֵיל mp pk.cj	עֶשְׂרִים car.mfp

1M 32.16

גְּמַלִּים	מֵינִיקוֹת	וּבְנֵיהֶם	שְׁלֹשִׁים	פָּרוֹת	אַרְבָּעִים	וּפָרִים	עֲשָׂרָה	אֲתֹנֹת	עֶשְׂרִים׃
GöMaLI´M» ‚Kamele˝ ~Entwöhnte/~Vergoltene	MeÊNIQO´T≠ „säugende˝* -	UBhöNeÊHą´M≠ und „Söhne˝ ihre˝ -	SchöLoSchI´M≠ „dreißig˝ -	PąRO´T» „Jungkühe˝ -	ÅRBą´I´M≠ „vierzig˝ -	UPhąRI´M» und ‚Farren˝* und ~Fruchtende	ÄSsąRą´H≠ „zehn˝ -	ÅToNo´T» „Eselinnen˝ ~Öfen {ar}	ÄSsRI´M≠ „zwanzig˝ -
גָּמָל mp	נִינָק hi.pt.fp.[cs]	בָּן הם sf.3mp mp.cs pk.cj	שָׁלֹשׁ car.mfp	פָּרָה fp.[cs]	אַרְבַּע car.mfp	פַּר mp pk.cj	עָשָׂר car.ms.[cs]	אָתוֹן fp	עֶשְׂרִים car.mfp

וַעֲיָרִם	עֲשָׂרָה׃
WaÕJąRi´M≠ und ‚Jungesel˝ ~Städte	ÄSsąRą´H≠ „zehn˝ -
עִיר mp pk.cj	עָשָׂר car.ms.[cs]

1M 32.17

וַיִּתֵּן	בְּיַד־	בְּנֵי	עֶבְדָּיו	עֵדֶר	עֵדֶר	לְבַדּוֹ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	עֲבָדָיו	עִבְרוּ
WaJjiTe´N≠ und ‚er gab˝ -	BöJaD-» in „Hand der˝ -	ÂBhąDą´W≠ „Diener˝ ‚seiner˝ -	Ê´DäR≠ „Herde˝ -	Ê´DäR» „Herde˝ -	LöBhaDO´≠ zu „allein˝ ‚sich˝ zu allein ihm	WajJo´°MäR» und ‚er sprach˝ -	ÅL-» zu -	ÂBhąDą´W≠ „Dienern˝ ‚seinen˝ -	ÎBhöRU´» ‚gehet hinüber˝! -
נתן sf.3ms mp.cs pk.cj	יָד mfs.[cs] pk.pp	עֶבֶד sf.3ms mp.cs	עֵדֶר ms.[cs]	עֵדֶר ms.[cs]	לְבַד sf.3ms ms.cs pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	עֶבֶד sf.3ms mp.cs	עבר ka.!.mp

לְפָנַי	וְרֶוַח	תָּשִׂימוּ	בֵּין	עֵדֶר	וּבֵין	עֵדֶר׃
LöPhąNa´J≠ zu „Angesichtern˝ meinen˝ -	WöRä´WaCh» und ‚Windbreite˝ und ~Durchgeistung	TąSsI´MU≠ „ihr werdet legen˝ -	Be´JN» zwischen -	Ê´DäR≠ „Herde˝ -	UBhe´JN» und zwischen -	Ê´DäR≠ „Herde˝ -
פָּנֶה sf.1s mfp.cs pk.pp	רֻוַח ms pk.cj	שִׂים ka.ft.2mp	בֵּין pk.pp	עֵדֶר ms.[cs]	בֵּין pk.pp pk.cj	עֵדֶר ms.[cs]

1M 32.18

וַיְצַו	אֶת־	הָרִאשׁוֹן	לֵאמֹר	כִּי	יִפָּנֶשְׁךָ	עֵשָׂו	אָחִי	וְשָׁאֲלָךְ	לֵאמֹר
WajöZa´W» und ‚er gebot˝ -	ÂT-» ÂT -	HąRi°SchO´N≠ dem „anfänglichen˝* -	Le°Mo´R≠ zu „sprechen˝ -	KI´» „denn˝ -	JiPhGöSchKhą´≠ „er treffen wird˝ ‚dich˝ -	ÊSsą´W» ÊSsa´W ü:Täter 1	ÂChI´≠ „Bruder˝ meiner˝ -	WiSchöÊLöKhą´≠ und ‚fragt er˝ ‚dich˝ -	Le°Mo´R≠ zu „sprechen˝ -
צוה pi.wft.3ms pk.cj	אֵת pk	הָרִאשׁוֹן aj.ms.[cs] pk.at	לֵאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	כִּי pk.cj, ms	פגשׁ sf.2ms ka.ft.3ms	עֵשָׂו na	אָח sf.1s ms.cs	שאל sf.2ms ka.wpe.3ms pk.cj	אמר ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Tätigen

לְמִי־	אַתָּה	וְאָנָה	תֵּלֵךְ	וּלְמִי	אֵלֶּה	לְפָנֶיךָ׃
LöMI-» zu wem, -	Å´TąH≠ „AT du˝ -	WöÂ´NąH» und wohin, -	TeLe´Kh≠ „du gehst˝ -	ULöMI´≠ und zu wem, -	Ê´LäH» „diese˝ -	LöPhąNä´JKhą≠ zu „Angesichtern˝ ‚deinen˝ -
מִי pn.? pk.pp	אַתָּה pn.in.2ms	אָן pn.? pk.cj	הלך ka.ft.2ms/3fs	לְמִי pn.? pk.pp pk.cj	אֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p	פָּנֶה sf.2ms mfp.cs pk.pp

1M 32.19

וְאָמַרְתָּ	לְעַבְדְּךָ	לְיַעֲקֹב	מִנְחָה	הוּא	שְׁלוּחָה	לַאדֹנִי	לְעֵשָׂו	וְהִנֵּה
WöÂ´MaRTą´≠ und „sprichst du˝ -	LöÂBhDöKhą´≠ zu „Diener˝ ‚deinem˝ -	LöJaÂQo´Bh≠ zu JaÂQo´Bh ü:Fersehaltender 1	MiNChą´H» „Spende˝* ~Beruhigung	Hi,°≠, KT:HU´° „QR:sie˝ KT:er	SchöLUChą´H≠ „gesandtwerdende˝ -	Ła,°DoNI´≠ zu „Herrn˝ meinem˝ -	LöÊSsą´W≠ zu ÊSsa´W ü:Täter 2	WöHiNe´H» und da -
אמר ka.wpe.2ms pk.cj	לְעֶבֶד sf.2ms ms.cs pk.pp	לְיַעֲקֹב na pk.pp	מִנְחָה fs	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	שלח kpp.fs	לְאָדוֹן sf.1s ms.cs pk.pp	לְעֵשָׂו na pk.pp	הִנֵּה pk.ij pk.cj

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 a:Tätigen

גַּם־	הוּא	אַחֲרֵינוּ׃
GaM-» auch noch -	HU´°≠ ‚er˝ -	ÂChąRe´JNU≠ hinter uns˝ -
גַּם pk.cj	הוּא pn.in.3ms	אַחַר נו sf.1p pk.pp

1M 32.20

וַיְצַו	גַּם	אֶת־	הַשֵּׁנִי	גַּם	אֶת־	הַשְּׁלִישִׁי	גַּם	אֶת־	כָּל־	הַהֹלְכִים	אַחֲרֵי
WajöZa´W≠ und ‚er gebot˝ -	Ga´M» auch noch -	ÂT-» ÂT -	HaScheNI´≠ dem „zweiten˝ -	Ga´M≠ auch noch -	ÂT-» ÂT -	HaSchöLISchI´≠ dem ‚dritten˝ -	Ga´M≠ auch noch -	ÂT-» ÂT -	KoL-» „all˝ -	HaHoLöKhI´M≠ den ‚Wandelnden˝ -	ÂChąRe´J» „nach˝ -
צוה pi.wft.3ms pk.cj	גַּם pk.cj	אֵת pk	הַשֵּׁנִי ord.ms.[cs] pk.at	גַּם pk.cj	אֵת pk	הַשְּׁלִישִׁי ord.ms pk.at	גַּם pk.cj	אֵת pk	כֹּל [na].ms.[cs]	הלך ka.pt.mp pk.at	אַחַר|אַחֲרֵי mp.cs|pk.pp

1 a:Tätigen

הָעֲדָרִים	לֵאמֹר	כַּדָּבָר	הַזֶּה	תְּדַבְּרוּן	אֶל־	עֵשָׂו	בְּמֹצַאֲכֶם	אֹתוֹ׃
HąÂDąRI´M≠ den ‚Herden˝ -	Le°Mo´R≠ zu „sprechen˝ -	KaDąBhą´R» wie das ‚Wort˝ -	HaŞä´H≠ das ‚dieses˝ -	TöDaBöRU´N» „ihr werdet worten˝ -	ÂL-» zu -	ÊSsą´W≠ ÊSsa´W ü:Täter 1	BöMoZaÂKhä´M≠ im „Finden ‚eurem˝ -	ÔTO´≠ ÔT ‚ihn˝ -
הַ עֵדֶר mp pk.at	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	כְּ+הַ דָּבָר ms pk.pp+pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	דבר pgN pi.ft.2mp	אֶל pk.pp	עֵשָׂו na	בְּ מצא כם sf.2mp ka.if.cs pk.pp	אֵת ו pk sf.3ms

1M 32.21

וַאֲמַרְתֶּם	גַּם	הִנֵּה	עַבְדְּךָ	יַעֲקֹב	אַחֲרֵינוּ	כִּי־	אָמַר	אֲכַפְּרָה
WaÂMaRTä´M≠ und „sprecht ihr˝ -	Ga´M≠ auch noch -	HiNe´H≠ da -	ÂBhDöKhą´≠ „Diener˝ ‚deiner˝ -	JaÂQo´Bh≠ JaÂQo´Bh ü:Fersehaltender 1	ÂChąRe´JNU≠ hinter uns˝ -	KI-» ‚denn˝ -	ÂMa´R≠ „sprach er˝ -	ÂKhaPöRą´H» „ich will verschirmen˝* -
אמר ka.wpe.2mp pk.cj	גַּם pk.ij	הִנֵּה pk.ij	עֶבֶד sf.2ms ms.cs	יַעֲקֹב na	אַחַר נו sf.1p pk.pp	כִּי pk.cj, ms	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	כפר pi.ft.1s.k

פָּנָיו	בַּמִּנְחָה	הַהֹלֶכֶת	לְפָנָי	וְאַחֲרֵי־	כֵן	אֶרְאֶה	פָּנָיו	אוּלַי
PhąNą´W≠ „Angesichter˝ ‚seine˝ -	BaMiNChą´H≠ in der „Spende˝* in der ~Beruhigung	HaHoLä´KhäT» der ‚wandelnden˝ -	LöPhąNą´J≠ zu „Angesichtern˝ meinen˝ -	WöÂChąRel-» und ‚nach˝ -	Khe´N≠ „so˝ -	ÂRÂ´H» „ich werde sehen˝ -	PhąNą´W≠ „Angesichter˝ ‚seine˝ -	°ULa´J≠ vielleicht -
פָּנֶה sf.3ms mfp.cs	בְּ+הַ מִנְחָה fs pk.pp+pk.at	הַ הלך ka.pt.fs pk.at	לְ פָּנֶה sf.1s mfp.cs pk.pp	וְ אַחַר pt.pp.p.cs pk.cj	כֵּן pk.av, ms.[cs]	ראה ka.ft.1s	פָּנֶה ו sf.3ms mfp.cs	אוּלַי pk.av

יִשָּׂא	פָנָי׃
JiSsa´°» ‚er erhebt‘ er hebt	PhaNa´J≠ ‹Angesichter= meine‘ -
נשא	פָּנֶה י
ka.ft.3ms	sf.1s mfp.cs

[1] a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse

JaÃQo´Bhs nächtlicher Kampf am JaBo´Q

וַתַּעֲבֹר	הַמִּנְחָה	עַל־	פָּנָיו	וְהוּא	לָן	בַּלַּיְלָה־	הַהוּא	בְּמַחֲנֵה׃	1M 32.22
WaTaÃBho´R» und ‚sie ging *vor*über‘ und sie jenseitigte	HaMiNCha´H≠ die ‹Spende‘ -	ÃL-» auf -	PaNa´W≠ ‹Angesichtern= ‚seinen‘ -	WöHU´°≠ und ‚er‘ -	La´N» ‚nächtigte er‘ -	BaLaJLaH-» in ‚der Nacht‘ -	HaHU´°≠ der, ‚*jener*‘ der er	Ba‚MaChaNä´H≠ in ‚dem Lager‘ -	
וְ עבר	הַ מִנְחָה	עַל	פָּנָיו	וְ הוּא	לִין	בַּ+הַ לַּיְלָה	הַ\הֲ הוּא	בְּ+הַ מַחֲנֵה	
ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	pk.pp	sf.3ms mfp.cs	pn.in.3ms pk.cj	ka.pe.3ms	ms pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at|pk.?	mfs pk.pp+pk.at	

וַיָּקָם	בַּלַּיְלָה	הוּא	וַיִּקַּח	אֶת־	שְׁתֵּי	נָשָׁיו	וְאֶת־	שְׁתֵּי	שִׁפְחֹתָיו
WaJja´QoM≠ und ‚er stand auf‘ -	BaLa´JLaH» in ‚der Nacht‘ -	HU´°≠ ‚*jener*‘ er	WaJjiQa´Ch≠ und ‚er nahm‘ -	ÅT-» ÄT -	SchöTe´J» ‹zwei die‘ -	NaSchä´W≠ ‹Weiber= ‚seine‘ ~Geliehenen/~Bewahnten seine	WöÅT-» und ÄT -	SchöTe´J» ‹zwei die‘ -	SchiPhChoTa´W≠ ‹Mägde= ‚seine‘ -
וְ קום	בַּ+הַ לַּיְלָה	הוּא	לִ לקח	אֶת	שְׁ נַיִם	אִשָּׁה ו	וְ אֵת	שְׁ נַיִם	שִׁפְחָה ו
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pn.in.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pk	car.fd.cs	sf.3ms fp.cs	pk pk.cj	car.fd.cs	sf.3ms fp.cs

וְאֶת־	אַחַד	עָשָׂר	יְלָדָיו	וַיַּעֲבֹר	אֶת	מַעֲבַר	יַבֹּק׃
WöÅT-» und ÄT -	ÅCha´D» ‹eins‘ -	ÃSsa´R≠ ‚zehn‘ e:11	JöLaDa´W≠ ‹Geborenen=* ‚seine‘ -	WaJjaÃBho´R≠ und ‚er ging hinüber‘ und er jenseitigte	Ê´T≠ ET -	MaÃBha´R» ‹Übergang des‘ -	JaBo´Q≠ JaBo´Q ü:Ertragloser
וְ אֵת	אָחָד	עָשָׂר	יֶ לֶד ו	וְ עבר	אֶת	מַעֲבָר	יַבֹּק
pk pk.cj	car.ms.[cs]	car.ms	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms.cs	na

וַיִּקָּחֵם	וַיַּעֲבִרֵם	אֶת־	הַנָּחַל	וַיַּעֲבֵר	אֶת־	אֲשֶׁר־	לוֹ׃
WaJjiQaChe´M≠ und ‚er nahm‘ ‚sie= -	WaJjaÃBhiRe´M≠ und ‚er machte hinübergehen‘ ‚sie= und er machte jenseitigen sie	ÅT-» ÄT -	HaNa´ChaL≠ den ‚Wirbel*bach*‘ -	WaJjaÃBhe´R≠ und ‚er machte hinübergehen‘ -	ÅT-» ÄT -	ÅSchäR-» welches -	LO´≠ zu ‚ihm‘ -
וְ לקח	ם	וְ עבר	ם	אֶת	הַ נַחַל	וְ עבר	לְ ו
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp	pk	ms pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp

וַיִּוָּתֵר	יַעֲקֹב	לְבַדּוֹ	וַיֵּאָבֵק	אִישׁ	עִמּוֹ	עַד	עֲלוֹת
WaJjiWaTe´R» und ‚er wurde übrig gelassen‘ -	JaÃQo´Bh≠ JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender [1]	LöBhaDO´≠ ‚allein‘ ‚er zu ~abgesondertem ihm	WaJjeÃBhe´Q» und ‚er rang‘ und er ~pulverstaubte	°I´Sch≠ ‹Mann‘ -	ÎMO´≠ mit ‚ihm‘ -	Ä´D≠ ‚bis *zum*‘ -	ÃLO´T» ‚Auf*steigen** von‘ -
וְ יתר	יַעֲקֹב	לְ בַד ו	וְ אבק	אִישׁ	עִ ם ו	עַד	עלה
ni.wft.3ms pk.cj	na	sf.3ms ms.cs pk.pp	ni.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	sf.3ms pk.pp	pk.pp, ms	ka.if.[cs]

[1] a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse

הַשָּׁחַר׃
HaSchä´ChaR≠ der ‚Schwarz*röte*‘* der Schwärze
הַ שַּׁחַר
ms pk.at

וַיַּרְא	כִּי	לֹא	יָכֹל	לוֹ	וַיִּגַּע	בְּכַף־	יְרֵכוֹ	וַתֵּקַע	כַּף־
WaJja´R°≠ und ‚er sah‘ -	Ki´» ‚dass‘ denn	Lo´°» nicht -	JaKho´L≠ ‚übermochte* er‘ konnte er	LO´≠ zu ‚ihm‘ -	WaJjiGa´´≠ und ‚er berührte‘ -	BöKhaPh-» in ‹Schale* der‘ -	JöReKhO´≠ ‹Hüfte‘ ‚seiner‘ -	WaTe´Qa˜≠ und ‚sie *wurde* gerenkt‘ und sie renkte	KaPh-» ‹Schale der‘ -
וְ ראה	כִּי	לֹא	יכל	לוֹ	וְ נגע	בְּ כַף	יְ רֵךְ ו	וְ יקע	כַּף
ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk.cj, ms	pk.ng, na	ka.{pe.3ms}{if.[cs]}	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	fs.cs pk.pp	sf.3ms fs.cs	ka.wft.3fs pk.cj	fs.cs

[1] a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse

יֶרֶךְ	יַעֲקֹב	בְּהֵאָבְקוֹ	עִמּוֹ׃
Jä´RäKh» ‹Hüfte des‘ -	JaÃQo´Bh≠ JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender [1]	BöHe‚ÅBhöQO´≠ in ‚Ringenmachen‘ ‚seinem‘ im pulverbestaubt werden seinem	ÎMO´≠ mit ‚ihm‘ -
יָ רֵךְ	יַעֲקֹב	בְּ אבק ו	עִ ם ו
fs.cs	na	sf.3ms ni.if.cs pk.pp	sf.3ms pk.pp

וַיֹּאמֶר	שַׁלְּחֵנִי	כִּי	עָלָה	הַשָּׁחַר	וַיֹּאמֶר	לֹא	אֲשַׁלֵּחֲךָ	כִּי	אִם־
WaJjo´°MäR» und ‚er sprach‘ -	SchaLöChe´NI≠ ‚entsende! mich‘ -	Ki´» ‚denn‘ -	ÃLa´H≠ ‚aufge*stieg*en* *sie*‘ stieg auf er	HaSchä´ChaR≠ die ‚Schwarz*röte*‘* der Schwarze	WaJjo´°MäR≠ und ‚er sprach‘ -	Lo´°» nicht -	ÅScha‚LeChaKha´≠ ‹ich entsende‘ ‚dich‘ -	Ki´≠ ‚denn‘ -	ÎM-» wenn e:sondern
וְ אמר	שַׁלַּח נִי	כִּי	עלה	הַ שַּׁחַר	וְ אמר	לֹא	שַׁלַּח ך	כִּי	אִם
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pi.!.ms	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk.ng, na	sf.2ms pi.pt.1s	pk.cj, ms	pk.cj

בֵּרַכְתָּנִי׃
BeRaKhTä´NI≠ ‚du segnetest‘ mich‘ -
ברך נִי
sf.1s pi.pe.2ms

[1] a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	מַה־	שְּׁמֶךָ	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב׃
WaJjo´°MäR» und ‚er sprach‘ -	ÊLä´W≠ zu= ‚ihm‘ -	MaH-» was, -	SchöMä´Kha≠ ‹Name‘ ‚deiner‘ -	WaJjo´°MäR≠ und ‚er sprach‘ -	JaÃQo´Bh≠ JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender [1]
וְ אמר	אֵל ו	מָה	שֵׁם ך	וְ אמר	יַעֲקֹב
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	pn.?	sf.2ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	na

וַיֹּאמֶר	לֹא	יַעֲקֹב	יֵאָמֵר	עוֹד	שִׁמְךָ	כִּי	אִם־	יִשְׂרָאֵל	כִּי־	שָׂרִיתָ	עִם־
WaJjo´°MäR≠ und ‚er sprach‘ -	Lo´°» nicht -	JaÃQo´Bh≠ JaÃQo´Bh ü:Fers*ehalt*ender [1]	JeÅMe´R» ‚er wird gesprochen‘ -	˜O´D≠ noch -	SchiMKha´≠ ‹Name‘ ‚deiner‘ -	Ki´≠ ‚denn‘ -	ÎM-» wenn e:sondern	JiSsRaÊ´L≠ JiSsRaE´L [2] na	Ki‚-» ‚denn‘ -	SsaRI´Ta» ‚fürstetest du‘ -	ÎM-» mit -
וְ אמר	לֹא	יַ עֲקֹב	אמר	עוֹד	שֵׁם ך	כִּי	אִם	יִ שְׂרָאֵל	כִּי	שָׂ רִ ית	עִ ם
ka.wft.3ms pk.cj	pk.ng, na	na	ni.ft.3ms	pk.av	sf.2ms ms.cs	pk.cj, ms	pk.cj	na	pk.cj, ms	ka.pe.2ms	pk.pp

[1] a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse
[2] ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
[3] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים	וְעִם־	אֲנָשִׁים	וַתּוּכָל׃
ÄLoHI´M≠ ‚ÄLoHI´M˜* [3]	WöÎM-» und mit -	ÅNaSchI´M≠ ‚Mannhaften=* Unheilvollen/~Ur-Bewahnten	WaTUKha´L≠ und ‚du übermochtest‘* -
אֱ לֹהִים	וְ עִ ם	אִ ישׁ	וְ יכל
mp	pk.pp pk.cj	mp	ka.wft.2ms pk.cj

1M 32.30

וַיִּשְׁאַל	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	הַגִּידָה־	נָא	שְׁמֶךָ	וַיֹּאמֶר	לָמָּה	זֶּה
WaJjiSchÅ´L»	JaÃQo´Bh≠ JaÃQo´Bh	WaJjo´°MäR≠	HaGI,DaH-»	Na´°»	SchöMä´Kha≠	WaJjo´°MäR≠	La´MaH»	Şä´H≠
und ˡ,er fragte	ü:Fers*ehalt*ender [1]	und ˡ,er sprach	ˢ,mache berichten,	doch	„Namen deinen	und ˡ,er sprach	zu was,	‚dies
-	-	-	mache vergegenwärtig	-	-	-	-	-
שׁאל	יַעֲקֹב	אמר	נגד ה	נָא	שֵׁם ך	אמר	מָה ל	זֶה
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	pgH hi.!.ms	pk.ij	sf.2ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pn.? pk.pp	aj.ms, pn.d!/rl

[1] a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse

לִשְׁמִי	וַיְבָרֶךְ	אֹתוֹ	שָׁם:
LiSchöMI´≠	WaJöBha´RäKh»	ÔTO´≠	Scha´M≠
zu „Namen meinem	und ˡ·ˢer segnete	ÔT „ihn	dort ~Name
-	-	-	-
לְ שֵׁם י	וְ ברך	אֹת ו	שָׁם
sf.1s ms.cs pk.pp	pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk	pk.av

1M 32.31

וַיִּקְרָא	יַעֲקֹב	שֵׁם	הַמָּקוֹם	פְּנִיאֵל	כִּי־	רָאִיתִי	אֱלֹהִים	פָּנִים
WaJjiQRa´°»	JaÃQo´Bh≠ JaÃQo´Bh	Sche´M»	HaMaQO´M≠	PöNIÊ´L≠ PöNIE´L	KI,-»	Ra°I´TI»	ÅLoHI´M≠ ÄLoHI´M= [2]	PaNI´M≠
und er las/~begegnete	ü:Fers*ehalt*ender [1]	„Namen von	dem „Ort der Erstehung	ü:Angesicht ELs	„denn	sah ich		‚Angesichter=
-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ קרא	יַעֲקֹב	שֵׁם	הַ מָּקוֹם	פְּנִיאֵל	כִּי	ראה	אֱלֹהִים	פָּנִים
ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	na	pk.cj, ms	ka.pe.1s	mp	mp

[1] a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse
[2] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַתִּנָּצֵל	נַפְשִׁי:
WaTiNąZe´L≠	NaPhSchI´≠
und ˡ·ˢsie wurde überschattet*	„Seele meine
-	-
וְ נצל	נֶפֶשׁ י
ni.wft.3fs pk.cj	sf.1s mfs.cs

1M 32.32

וַיִּזְרַח־	לוֹ	הַשֶּׁמֶשׁ	כַּאֲשֶׁר	עָבַר	אֶת־	פְּנוּאֵל	וְהוּא	צֹלֵעַ
WaJji,ŞRa,Ch-»	LO´»	HaSchä´MäSch≠	KaÅSchä´R»	ÃBha´R≠	ÅT-»	PöNUÊ´L≠ PöNUE´L	WöHU´°»	ZoLe´Ä≠
und ˡ,es ging auf und er ging auf	zu „ihm	die „Sonne der ~welcher-weicht/ertastet	als ʷ wie welches	‚*vor*übergegangen er jenseitigte er	ÄT	ü:Wendet euch zu *dem* EL	und „er	‚hinkend ~Zelle-seiend
וְ זרח	לָ ו	הַ שֶּׁמֶשׁ	כְּ אֲשֶׁר	עבר	אֵת	פְּנוּאֵל	וְ הוּא	צלע
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	mfs pk.at	pk.rl pk.pp	ka.pe.3ms	pk	na	pn.in.3ms pk.cj	ka.pt.ms.[cs]

עַל־	יְרֵכוֹ:
ÃL-»	JöReKhO´≠
auf*grund* auf	„Hüfte ‚seiner
-	-
עַל	יָרֵךְ ו
pk.pp	sf.3ms fs.cs

1M 32.33

עַל־	כֵּן	לֹא־	יֹאכְלוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	גִּיד	הַנָּשֶׁה	אֲשֶׁר	עַל־	כַּף	הַיָּרֵךְ	עַד
ÃL-»	Ke´N≠	Lo,°-»	Jo°KhöLU´»	BhöNe,I-»	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L [1]	ÅT-»	Gl´D»	HaNąSchä´H≠ [2]	ÅSchä´R≠	ÃL-»	Ka´Ph»	HaJjąRe´Kh≠	Ä´D≠
auf	‚so	nicht	‚sie essen=	„Söhne des=		ÄT	„Sehne von	dem ‚Entheben [2] dem ~Wucher/~Beißen	welche	auf	„Schale* von	der „Hüfte	‚bis *zu*
-	e:darum	-	-	-		-	-		-	-	-	-	-
עַל	כֵּן	לֹא	אכל	בֵּן	יִשְׂרָאֵל	אֵת	גִּיד	הַ נָּשֶׁה	אֲשֶׁר	עַל	כַּף	הַ יָּרֵךְ	עַד
pk.pp	pk.av, ms	pk.ng	ka.ft.3mp	[na].mp.cs	na	pk	ms.cs	ms pk.at	pk.rl	pk.pp	fs.[cs]	fs pk.at	pk.pp, ms

הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	נָגַע	בְּכַף־	יָרֵךְ	יַעֲקֹב	בְּגִיד
HajjO´M»	HaŞä´H≠	KI´»	NąGa˜´≠	BöKhaPh-»	Jä´RäKh»	JaÃQo´Bh JaÃQo´Bh	BöGI´D≠
dem „Tag	dem ‚diesem	‚denn	„berührte er	in „Schale der	„Hüfte des	ü:Fers*ehalt*ender [3]	in „Sehne von
-	-	-	-	-	-		-
הַ יּוֹם	הַ זֶּה	כִּי	נגע|נָגַע	בְּ כַף	יָרֵךְ	יַעֲקֹב	בְּ גִיד
ms.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	pk.cj, ms	ka.pe.3ms|ms.[cs]	fs.cs pk.pp	fs.cs	na	ms.cs pk.pp

הַנָּשֶׁה:
HaNąSchä´H≠
dem ‚Entheben [2] dem ~Wucher/~Beißen
הַ נָּשֶׁה
ms pk.at

[1] ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
[2] e:Spannsehne
[3] a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse